La música en las montañas

Suni markanajan kirkipa

**Chuku** un niño aymara que vivía en un pueblo de la Codillera de los Andes al norte de Chile, había tallado una hermosa quena que tenía un problema…no sonaba. Por eso le pidió al Yatiri, sabio anciano del **ajayu,** que le mostrara el sendero que llegaba hasta la vertiente sagrada, donde un misterioso sereno le daría sonido a su quena. Pero el anciano no quería revelarle el camino porque era muy peligroso.

Chuku, mä aymara yuqall wawa Chile araxtuqita markanajana qamasirakitaynawa, mä suma qina khithusitayna, ukasti janirakiwa phust’ata kirkxarakitaynati. Ukata yatiriru satayna, jach’a tata suma yatiri kawkiri thakhisa uma juturiru puri, una sirinu suma qina phusaru aru churañpataya. Janiw jach’a tata ukha ñanqha thakhi yatiyañ munkatataynati

Todos los días **Chuku** le rogaba al anciano **yatiri** que le dijese como llegar a la vertiente, pero él no se lo decía, pues no era el momento. Un día el anciano llamó al niño y le dijo que había llegado la hora de revelarle el camino. Pero debía tener cuidado. El sereno era también un ser malvado y podía provocar enfermedades. **Chuku** y su hermana partieron al amanecer hacia la vertiente sagrada. Caminaron por quebradas, cerros, cruzaron arroyos y riachuelos. Tenían la esperanza que el sereno le diera melodía al instrumento, pero también tenían temor, pues no debían dejarse ver por el espíritu.

Sapa uru Chuku jach’a tatar mayitayna, kunamasa uka juturiru puriña, jach’a tata janipiniy yatiyañ munkatataynati, janiw pachakisa sataynaya. Mä uru jach’a tata yuqallar jawsatayna, siya, niya thakhi yatiyaña pachaxiwa, sasina. Suma amuympipiniy saraña. Uka sirinasti ñanqharakiya jan walsa lurarakispaya. Chuku kullallapanti qhat’ipachata juturiru sarapxarakitayna. Ukhama jawirama, qulluma, q’awama, uma umama sarapxarakitayna. Suma sirinu kirki phusar churani sapxatayna, ukhamaraki jasq’arapxarakitaynawa, janiy uka sirinunti uñjayasiñati.

Al llegar a la vertiente sagrada, **Chuku** tomó su quena y nuevamente comprobó que no sonaba. Dejaron la quena en la orilla, y se escondieron. El sapo, símbolo andino del agua y la fertilidad, cantó al lado del sereno, quien lleno de melodías el bello instrumento. A la mañana siguiente, **Chuku** tomó su quena y sopló, ¡qué maravilla ¡de ella salía la música más hermosa. Los hermanos regresaron al **ayyu** a tiempo para fiesta de limpieza de los canales. Mientras los hombres afanaban en las zanjas, las mujeres preparaban la comida. Chuku se incorporó rápidamente a la fiesta.

Niya uka juturiru purisana, Chuku mayanti qina phusaña yatt’atayna, janiw kirkiñ atitaynasa. Uka juturi thiyaru uchasiña, imantasipxarakitaynawa. Ukata jamp’atu, uma utjayiri ukharaki sirinu thiyana kirkitayna, wali suma uka phusa warurt’atayna. Qhipa qhalt’i Chuku qinapa aytasa phust’atayan ¡wali sumapini! Suma kirkipiniy uka qina phusata mistutayna. Jila sullka ayllupar kuttanxapxataynaya, niya uma irpa pichaña utjipana. Ukañkama chachanaja wali wakiyatayna uma irpanaja pichañataya, warminajasti maq’a phiyasaraki. Chuku jink’akirakiy phusirinaj taypiru mantawayarakitayna.